

## AUGLÝSING

### um samkomulag við Rússland um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Íslands á árinu 2001.

Hinn 18. október 2000 var undirritað í Skagen samkomulag milli Íslands og Rússneska sambandsríkisins um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu Íslands á árinu 2001. Samkomulaginu var beitt til bráðabirgða frá 1. janúar 2001. Samkomulagið var staðfest af Íslands hálfu 11. júní 2001. Alþingi hafði með ályktun 11. maí 2001 heimilað ríkisstjórninni að staðfesta samkomulagið.

Samkomulagið er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utanríkisráðuneytinu, 14. júní 2001.*

**Halldór Ásgrímsson.**

---

*Sverrir Haukur Gunnlaugsson.*

### Fylgiskjal.

**SAMKOMULAG  
milli Íslands og Rússneska sambandsríkisins  
um veiðiheimildir innan efnahagslögsögu  
Íslands á árinu 2001.**

1. Með vísan til sameiginlegrar bókunar um niðurstöður viðræðna um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi

**ARRANGEMENT  
between Iceland and the Russian  
Federation on Access to the Icelandic  
Economic Zone in 2001**

1. With reference to the Agreed Record of Conclusions signed today between the European Community, the Faroe Islands, Iceland, Norway

á árinu 2001, sem undirrituð var í dag af Evrópu-bandalaginu, Færeyjum, Íslandi, Noregi og Rússneska sambandsríkinu, hafa sendinefndir Íslands og Rússneska sambandsríkisins komið sér saman um að rússneskum fiskiskípum verði veitt heimild til að veiða á árinu 2001 allt að 3.700 lestrir af síld innan efnahagslögsögu Íslands austan línu sem er dregin milli eftirtalinna punkta:

- A. 64°00'N–09°00'V
- B. 67°00'N–09°00'V
- C. 69°25'N–13°00'V

2. Rússnesk yfirvöld skulu tilkynna Fiskistofu Íslands fyrirfram um hvaða fiskiskíp hyggjast stunda fiskveiðar innan efnahagslögsögu Íslands og hvaða gerð veiðarfæra verði notuð. Fjöldi þeirra fiskiskipa, sem tilkynnt eru, skal ekki vera meiri en 20. Þeim er ekki heimilað að hefja fiskveiðar fyrr en Fiskistofa Íslands hefur veitt samþykki sitt fyrir veiðum þeirra.

3. Eftirfarandi reglur gilda um tilkynningar til Landhelgisgæslu Íslands um veru rússneskra skipa innan efnahagslögsögu Íslands og veiðar þeirra þar:

A. Öll fiskiskíp skulu tilkynna, með mest 12 klukkustunda fyrirvara en minnst 6 klukkustunda fyrirvara, um komu sína inn í efnahagslögsögu Íslands og láta í té upplýsingar um aflann um borð.

B. Öll fiskiskíp skulu tilkynna daglega, milli klukkan tíu fyrir hádegi og tólf á hádegi á meðan þau eru innan efnahagslögsögu Íslands, um staðsetningu sína og láta í té upplýsingar um aflann undangengnar 24 klukkustundir.

C. Þegar skip siglir út úr efnahagslögsögu Íslands ber að tilkynna það og láta í té upplýsingar um allan afla um borð.

4. Fara skal að með sérstakri gát ef skip eru þétt saman að veiðum á fiskveiðisvæði. Sýna ber hringnótaskipum sérstaka tillitssemi.

Skagen, 18. október 2000.

Fyrir hönd sendinefndar  
sendinefndar Íslands:  
Eiður Guðnason

Fyrir hönd  
Rússneska sambandsríkisins:  
Vladimir V. Sokolov

and the Russian Federation on the Management of the Norwegian Spring-Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock in the North-East Atlantic for 2001, the Delegations of Iceland and the Russian Federation have agreed that Russian fishing vessels shall be granted access in 2001 to take up to 3,700 tonnes of herring within the Icelandic Economic Zone east of a line drawn between the following points:

- A. 64°00'N–09°00'W
- B. 67°00'N–09°00'W
- C. 69°25'N–13°00'W

2. Russian authorities shall notify the Directorate of Fisheries in Iceland in advance as to which fishing vessels intend to engage in fisheries within the Icelandic Economic Zone and the type of fishing gear to be used. The total number of fishing vessels notified shall not exceed 20. They are not authorised to commence fishing until the Directorate of Fisheries in Iceland has agreed to their fishing.

3. Regarding notification to the Icelandic Coast Guard on the presence and fishing of Russian vessels within the Icelandic Economic Zone, the following rules shall apply:

A. Each fishing vessel shall, at a notice of 12 hours maximum but 6 hours minimum, notify of its arrival into the Icelandic Economic Zone and provide information on the catch onboard.

B. Each fishing vessel shall notify daily between 10 a.m. and 12 noon, while within the Icelandic Economic Zone, of the vessel's position and provide information on the last 24 hours' catch.

C. A notification shall be given when a vessel sails out of the Icelandic Economic Zone and information shall be provided on the total catch onboard.

4. In case of high density of fishing vessels in a fishing area, the fishing operations shall be carried out with particular caution. Special consideration shall be shown towards purse seine fishing vessels.

Skagen, 18 October 2000.

For the Delegation  
of Iceland:  
Eiður Guðnason

For the Delegation  
of the Russian Federation:  
Vladimir V. Sokolov